Abdul1445jalil@gmail.com

+8801776091445

Rajshahi, Bangladesh 

[linkedin .com/in/abdul-jalil-7684aa154](https://linkedin.com/in/ariful-islam-384941172/) 

fb ;ananto1jalil

**Abdul Jalil**  **Bengali Translator and transcriber**

Dedicated English-Bengali translator with years of experience working in professional and scientiﬁc communities. Diverse translation work including proprietary scientiﬁc materials and large-scale executive organization documents. I am passionate about facilitating productive cross-cultural relationships and have created extensive informational material and coursework to help colleagues understand and develop cultural sensitivity.

**PROFESSIONAL EXPERIENCES LANGUAGES**

**Reviewer for Uber Linguistic Quality Assurance** [RWS Moravia](http://www.rws.com/moravia)  *03/2019 – Present*  *Rosario, Argentina*

*Responsibilities/Tasks*

* Editing and reviewing all materials translated by a translation partner and check for consistency.
* Functional testing of localized materials (making sure that texts appear correctly in the user interface).
* Ensure that all projects adhere to company standards for format, style and content.
* Answering and solving linguistic queries as well as ensuring that the Uber products are ready to be released to target markets.

*Contact: Mariana Morales, Vendor Coordinator, RWS Moravia Mariana.Morales@rws.com*

**Humanitarian Translator for Rohingya Refugees** [**Translators Without Borders**](file:///C:\Users\Ariful%20Islam\Desktop\TranslatorsWithoutBorders.org) *03/2019 – Present* *Dunbury, United State*

*Responsibilities/Tasks*

* Providing Language guidance to promote health consciousness in Rohingya refugee camps.
* Providing review and verification of translation work as required, including materials created by third-party translation services.
* Providing review and verification of translation work as required, including materials created by third-party translation services.
* Completed backlog of written translations and entered information into digital database.

*Contact:* *Dace Krūtaine,Translation Emergency Coordinator*, TWB *dace@translatorswithoutborders.org*

**Bengali**

*Native or Bilingual Proficiency*

**English:**

*Full Professional Proficiency*

**TECHNICAL SKILLS**

**CAT Tool:**

SDL Trados Studio 2017, Wordfast Pro 3, GTT & SmartCAT.

**Cloud Computing:**

Google Cloud, Crowd sourcing, Process, Application, Integration, Translation Management System.

**Translation:**

Translation Automation, Neural Machine Translation, statistical machine Translation, TM & Glossary management.

**Others:**

Transcription: Express Scribe; Localization: Crowdin; Subtitling: Aegisub.

**PROFESSIONAL EXPERIENCES EDUCATION**

BSc in Engineering,

Materials Science and Engineering

*University of Rajshahi ,Rajshahi-6205*

**Bengali Localizer for Google Assistant app** [RWS Moravia](http://www.rws.com/moravia)  *06/2018 – 01/2019*  *Rosario, Argentina*

*Responsibilities/Tasks*

* Translating and Localizing the user queries and machine responses for improving the NLU (Natural Language Understanding) of Google Assistant.
* Categorizing the Bengali contents and queries based on the NLU classification.

*Contact: Mariana Morales, Vendor Coordinator, RWS Moravia Mariana.Morales@rws.com*

**Transcription Quality Controller (Benglai)** [Eccellente Services Pvt. Ltd.](http://www.eccellente.in) *05/2018 – Present* *Nodia, India*

*Responsibilities/Tasks*

* Reviewing and editing the materials transcribed by the transcription partners for Google Voice Typing app.
* Ensuring linguistic quality of the transcribed materials.

*Contact:* *Sameer, Operation* [*Division – operations@eccellente.in*](mailto:Division%20–%20operations@eccellente.in)

**Freelance Translator** [Pakur Limited](file:///C:\Users\Ariful%20Islam\Desktop\pakur.net). *01/2018 – Present* *Dhaka, Bangladesh*

*Responsibilities/Tasks*

* Translating communications between Bengali-speaking and English-speaking parties as required.
* Providing translation service in all major domain including IT, automotive, banking, finance, medical, pharmaceutical and legal.

*Contact:* *Hamid, Project Manager – pm2@pakur.net*

**HONORS & AWARDS**

Best Writer Award

*Bangladesh Science Society*

* I've acheived ‘Best Writer Award’ for the article titled “A B C D of Gravitational Wave” published on the 1st volume (September 2016) of [Onuronon](http://bit.ly/onuronon-01) -an online scientific magazine of Bangladesh Science Society.

**VOLUNTEERing EXPERIENCE**

**Member of M UN**

*01/2017 – Present*

Doctor Patient Communication Forum.

Cadet at BNCC Unit ,Rajshahi University .

Champion at National English Olympiad & ICT Festival 2014.

Partipant at SAANSO scout jamboree 2011.

**j** *Rajshahi University Science Club**01/2017 – 12/2017*

**Campus Leader** *Bangladesh Science Society**06/2016 – 12/2017*